

In der Erwägung, daß zu touristischen, fischereitechnischen und wissenschaftlichen Zwecken der Fischfang in diesem Abschnitt der "Eau Noire" so bald wie möglich wieder zu erlauben ist und daher der Antragstellerin ermöglicht werden muß, die notwendigen Maßnahmen zu treffen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Fischerei gehört,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Abweichung der Bestimmungen von Artikel 8, 1° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 wird es erlaubt in folgenden Abschnitten der "Eau Noire" zu fischen:

1° zwischen dem "Grand Pont" in Gonrioux und dem "Pont de la Ferme Capitaine" genannten Brücke im Laufe der Jahre 1996 und 1998;

2° zwischen dem "Grand Pont" in Gonrioux und der Grenze mit der Provinz Hennegau im Laufe der Jahre 1997 und 1999.

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Fischerei gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. November 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 95 - 3114

[C - 27618]

9 NOVEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering
tot machtiging van de visvangst in een deel van de Eau Noire
dat bossen onder bosregeling doorkruist

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 8, 1°;

Gelet op het verzoek van 2 september 1995 ingediend door de vereniging "Les Pêcheurs du Pont de Pierre" tot machtiging van de visvangst in het deel van de Eau Noire dat bossen onder bosregeling doorkruist;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is zo vlug mogelijk de gelegenheid om te vissen in dit deel van de Eau Noire te behouden en de verzoekende vereniging in staat te stellen de nodige maatregelen te treffen in het belang van het toerisme, de visvangst en de wetenschap;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 8, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 is het gemachtigd te vissen in de Eau Noire :

1° tussen de Grote Brug te Gonrioux en de brug van de "Ferme Capitaine" tijdens de jaren 1996 en 1998;

2° tussen de Grote Brug te Gonrioux en de grens van de provincie Henegouwen tijdens de jaren 1997 en 1999.

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Visserij behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 november 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 95 - 3115

[C - 27619]

9 NOVEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant le Centre régional d'aide aux communes à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1er;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes à finances obérées et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes de la Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 octobre 1992 portant exécution de l'article 3 du décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu le protocole n° 178 du Comité de secteur n° XVI établi le 6 octobre 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis la mise en place du Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes à finances obérées et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes de la Région wallonne, les agents définitifs ne sont soumis à aucun régime de pensions;

Considérant dès lors que pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai ledit Centre régional d'aide aux communes à solliciter sa participation à partir du 23 mars 1995 au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1er. Le Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes à finances obérées et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes de la Région wallonne, est autorisé à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 23 mars 1995.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 novembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 95 - 3115

[C - 27619]

9. NOVEMBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den dem "Centre régional d'aide aux communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) erlaubt wird, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 23. März 1995 zur Einrichtung eines regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der mit Schulden belasteten Gemeinden zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden der Wallonischen Region zu gewähren;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Durchführung des Artikels 3 des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des am 6. Oktober 1995 aufgestellten Protokolls Nr. 178 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß seit der Einrichtung eines regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der mit Schulden belasteten Gemeinden zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden der Wallonischen Region zu gewähren, die endgültig ernannten Beamten keinem Pensionssystem unterliegen;

In der Erwägung, daß es daher aus offensichtlichen Gründen der Rechtssicherheit unerlässlich ist, dem genannten regionalen Beihilfezentrum für die Gemeinden unverzüglich zu erlauben, seine Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem ab dem 23. März 1995 zu beantragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Innern Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Dem regionalen Beihilfezentrum für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der mit Schulden belasteten Gemeinden zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden der Wallonischen Region zu

gewähren, wird erlaubt, seine Teilnahme an durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen errichteten Pensionssystem zu beantragen.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß wird am 23. März 1995 wirksam.

Art. 3. Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. November 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 95 - 3115

IC - 27619

9 NOVEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten gemachtigd wordt deel te nemen aan de bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van het Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de met schulden bezwaarde gemeenten en dat het financiële evenwicht van de gemeenten van het Waalse Gewest moet helpen handhaven;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 3 van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het protocol nr. 178 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 6 oktober 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vaste ambtenaren niet onderworpen zijn aan enige pensioenregeling sinds de oprichting van het Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de met schulden bezwaarde gemeenten en dat het financiële evenwicht van de gemeenten van het Waalse Gewest moet helpen handhaven;

Overwegende dat de rechtszekerheid derhalve vereist dat het Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten onverwijld gemachtigd wordt aanspraak te doen op de bij de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling, met ingang van 23 maart 1995;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten, dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de met schulden bezwaarde gemeenten en dat het financiële evenwicht van de gemeenten van het Waalse Gewest moet helpen handhaven, is gemachtigd zijn deelneming te doen gelden aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 maart 1995.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 november 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME